

NUEVOS SERVICIOS DE DOCUMENTACIÓN POR INTERNET

Comunicación de la Secretaría

1. La finalidad de la presente nota es informar a los Miembros de que, como parte de su programa de trabajo para ofrecer servicios de documentación más eficaces, la Secretaría va a introducir una importante modificación del actual servicio de difusión de documentación por Internet, *Documentos en línea*. La nueva versión de la base de datos será operativa a partir del 9 de abril de 2003. En mayo de 2003 se celebrará en el Centro William Rappard una reunión informativa sobre el servicio, cuyos detalles se comunicarán oportunamente.

Breve descripción de *Documentos en línea*

2. *Documentos en línea* es una base de datos que presta dos servicios diferentes a través de Internet: la difusión de documentos y la investigación documental. El primer servicio ofrece a los Miembros la posibilidad de acceder a los documentos elaborados por la OMC. Las delegaciones en Ginebra, los funcionarios gubernamentales en las capitales y otros organismos autorizados podrán consultar y descargar todos los documentos oficiales en el momento en que la Secretaría los distribuya. Todos los documentos publicados cada día serán normalmente incluidos en *Documentos en línea* a las 00.00 horas GMT. El segundo servicio ofrece a los Miembros la posibilidad de realizar búsquedas de datos sencillas o complejas.

3. *Documentos en línea* combina dos tipos diferentes de técnicas de búsqueda: la búsqueda en texto completo y la búsqueda en bases de datos (catálogo). Mientras la primera permite buscar una palabra, una serie de palabras o una frase en un documento oficial, la búsqueda en bases de datos permite seleccionar y consultar los documentos fundándose en criterios específicos como la signatura, el título, el país, la fecha de distribución, el tema, el órgano oficial, las fechas de las reuniones, etc. Cuando esas dos técnicas se aplican conjuntamente, permiten al usuario llevar a cabo búsquedas muy exactas que filtran, eliminándolos, los documentos que no correspondan a los criterios de búsqueda.

4. *Documentos en línea* contiene la mayoría de los documentos oficiales distribuidos por la OMC y puede consultarse en tres interfaces lingüísticas diferentes: español, francés e inglés. En respuesta a las solicitudes hechas por los Miembros, se han incluido en la base de datos los documentos de la Ronda Uruguay y una selección de los documentos del GATT. Todos los documentos se ponen a disposición en los tres idiomas oficiales de la Organización tan pronto como existe la versión en el idioma correspondiente.¹ Independientemente del idioma de la interfaz utilizada en la búsqueda, el usuario tiene siempre la posibilidad de visualizar y descargar los documentos seleccionados en los tres idiomas. Esto es particularmente útil para los usuarios que deseen consultar documentos en más de un idioma.

¹ De conformidad con las disposiciones del documento WT/L/452 (16 de mayo de 2002): "Procedimientos para la distribución y la supresión del carácter reservado de los documentos de la OMC - Decisión de 14 de mayo de 2002".

5. Se ha procurado simplificar al máximo *Documentos en línea* para que sea lo más intuitivo posible. Se pueden consultar en pantalla diferentes ficheros de ayuda que asistirán a los usuarios en sus búsquedas en la base de datos (para identificar, por ejemplo, las signaturas de los documentos, los nombres de los productos, los diferentes sistemas de numeración de los artículos de los Acuerdos de la OMC o los nombres de los órganos de la Organización). Además, se ha creado una función especial para navegar por la documentación que, gracias a un sistema de búsquedas preprogramadas, permitirá a los usuarios encontrar y visualizar con rapidez "los documentos más frecuentemente consultados" de la base de datos.

Innovaciones de la nueva versión de *Documentos en línea*

Fase 1

6. La nueva versión de *Documentos en línea* se introducirá en dos fases: la primera, efectiva a partir del 9 de abril de 2003, muestra una nueva portada que se ha diseñado principalmente para facilitar el acceso a los distintos aspectos de la sección de **Navegación** del sitio. Esta sección reúne un conjunto de búsquedas preprogramadas que permiten que los usuarios no familiarizados con la estructura de los documentos de la OMC encuentren simple y rápidamente tipos específicos de documentos.

- **DISTRIBUIDOS ÚLTIMAMENTE**

Últimos documentos incluidos: esta sección ofrece acceso directo a una interfaz para encontrar los últimos documentos incluidos, por fechas o por temas. Los usuarios pueden visualizar los documentos encontrados en pantalla *antes* de descargarlos o, si lo prefieren, pueden descargar todos los documentos inmediatamente en un archivo comprimido.

Documentos recientemente modificados: esta sección permite encontrar los documentos que se han modificado después de su primera inclusión en *Documentos en línea*. Interesa principalmente a los usuarios que descargan periódicamente documentos para su almacenamiento local y que desean disponer siempre en sus archivos de la última versión de cada documento distribuido por la Secretaría.

- **CONSULTADOS CON FRECUENCIA**

Documentos JOB (documentos informales con carácter reservado): esta nueva sección ofrece un medio sencillo de encontrar documentos oficiales con la signatura "JOB(AÑO)/..." y que a menudo son denominados "documentos JOB". Pueden consultarse por fecha o por tema y *Documentos en línea* los recoge a partir de 1999.

Relativos a reuniones específicas: esta sección reúne comunicados de prensa y documentos informativos relativos a reuniones específicas que se han celebrado bajo los auspicios de la OMC o en la esfera más amplia del comercio internacional, y que se publican como documentos oficiales de la OMC. Obsérvese que los documentos relativos a reuniones ordinarias de los órganos de la OMC *no* se incluyen aquí, sino que figuran en la sección "Documentos oficiales de los órganos y los comités de la OMC".

- **CON RESPECTO A UNA ESFERA PARTICULAR**

Series de documentos de la OMC: acceso rápido a los documentos de la OMC por temas, utilizando el servicio de ayuda de lista temática de la interfaz de búsqueda de *Documentos en línea*, por ejemplo:

Agricultura
Valoración en aduana

Propiedad intelectual
Inspección previa a la expedición
Comercio y medio ambiente

Series de documentos del GATT/Ronda Uruguay: acceso rápido a los documentos de la Ronda Uruguay y a algunos documentos del GATT por temas, utilizando el servicio de ayuda de lista temática de la interfaz de búsqueda de *Documentos en línea*, por ejemplo:

Servicios audiovisuales
Solución de diferencias
Funcionamiento del sistema del GATT
Movilidad de la mano de obra
Acuerdos de las NCM
Vigilancia y desmantelamiento
Aranceles
Productos tropicales

Al efectuar búsquedas en cualquier serie de documentos, siempre se pide al usuario que especifique un año, ya que una búsqueda más amplia en la base de datos obtendrá en general más documentos de los que pueden mostrarse en la lista de resultados (el máximo es de 750). Puede consultarse un fichero de ayuda que indica el período de actividad de cada Grupo de Negociación de la Ronda Uruguay en el botón **?** de la página de búsqueda, para facilitar las consultas en esta colección.

Para efectuar una búsqueda más detallada en *Documentos en línea*, utilizando criterios más específicos, los usuarios deben ir a **BUSCAR DOCUMENTOS**.

- **OTROS ENLACES INTERESANTES**

Es una nueva sección que ofrece acceso rápido a las partes pertinentes del sitio Web de la OMC que contienen documentación e información sobre las siguientes áreas temáticas generales:

Textos jurídicos: resúmenes de los distintos Acuerdos y textos de la OMC y el GATT, junto con versiones en html, Word y pdf para descargar. En la sección **CONSULTADOS CON FRECUENCIA** de *Documentos en línea* puede consultarse además una lista alfabética de los textos jurídicos, que incorpora un acceso por temas.

Temas comerciales: información detallada por temas sobre la labor de la Secretaría en la esfera del comercio internacional.

Solución de diferencias: información general sobre las diferencias comerciales y su solución en el contexto de la OMC.

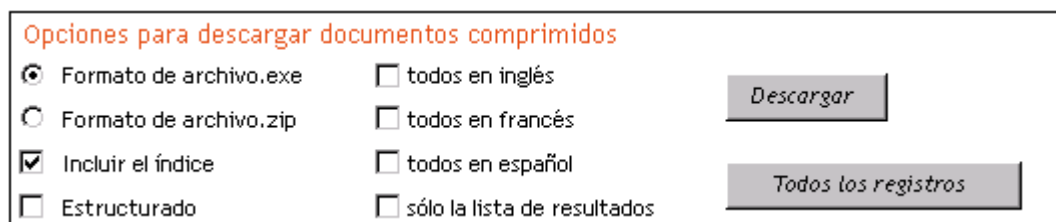
Listas de concesiones: listas aprobadas de las concesiones comerciales hechas por los Miembros de la OMC en la esfera del comercio de bienes y servicios.

- **DESCARGA DE DOCUMENTOS**

El procedimiento para descargar documentos se ha modificado considerablemente, y ahora existen dos opciones: **estructurada** y **sin estructurar**.

Descargas sin estructurar

Se trata de la opción por defecto, que será seleccionada automáticamente cuando el usuario haga clic en *Descargar*. Obsérvese que el cuadro "*Estructurado*" en la parte superior de la pantalla de resultados de *Documentos en línea* no está seleccionado:



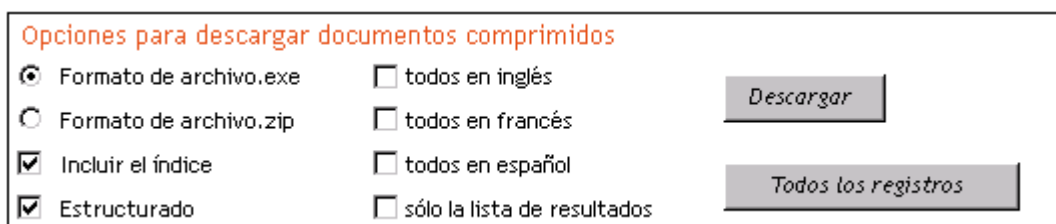
Opciones para descargar documentos comprimidos

<input checked="" type="radio"/> Formato de archivo.exe	<input type="checkbox"/> todos en inglés	Descargar
<input type="radio"/> Formato de archivo.zip	<input type="checkbox"/> todos en francés	
<input checked="" type="checkbox"/> Incluir el índice	<input type="checkbox"/> todos en español	Todos los registros
<input type="checkbox"/> Estructurado	<input type="checkbox"/> sólo la lista de resultados	

Todos los documentos seleccionados para la descarga se guardarán en un archivo autoejecutable comprimido (.exe), junto con un índice que contiene hipervínculos a estos documentos. Al hacer clic en el archivo descargado se iniciará un procedimiento de descompresión, que coloca los documentos en directorios independientes por idioma (English, Español o Français). El archivo índice puede utilizarse para identificar y abrir directamente los documentos conexos. Para que los hipervínculos funcionen, es esencial que el índice y los documentos estén guardados en el mismo directorio superior del ordenador del usuario.

Descargas estructuradas

Éste, que es el procedimiento original, permite a los usuarios descargar y almacenar documentos en una estructura de directorio generada automáticamente que imita el archivo de documentos oficiales de la OMC. Para seleccionar esta opción, marque el cuadro "*Estructurado*" en la parte superior de la pantalla de resultados de *Documentos en línea*.

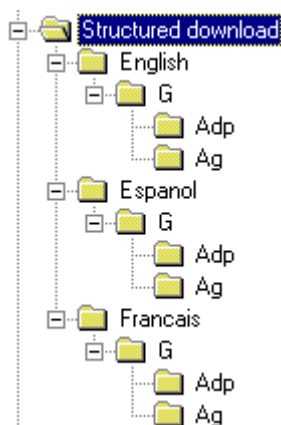


Opciones para descargar documentos comprimidos

<input checked="" type="radio"/> Formato de archivo.exe	<input type="checkbox"/> todos en inglés	Descargar
<input type="radio"/> Formato de archivo.zip	<input type="checkbox"/> todos en francés	
<input checked="" type="checkbox"/> Incluir el índice	<input type="checkbox"/> todos en español	Todos los registros
<input checked="" type="checkbox"/> Estructurado	<input type="checkbox"/> sólo la lista de resultados	

Cuando el usuario hace clic en *Descargar*, todos los documentos seleccionados para su descarga se guardarán en un archivo autoejecutable comprimido (.exe), junto con un índice que contiene hipervínculos a estos documentos.

Al hacer clic en el archivo descargado se inicia un procedimiento de descompresión que coloca los documentos en directorios independientes por idioma (English, Español o Français). Dentro de cada directorio se crea una estructura por la que se identifica cada documento por signature y nombre. En la ilustración que se incluye *infra*, se ha descargado un documento en cada una de las series G/ADP y G/AG en los tres idiomas, utilizando la opción estructurada:



Español corresponde al idioma del documento, **G** a la colección y **ADP** y **AG** a la serie. El archivo índice puede utilizarse para identificar y abrir directamente los documentos conexos. Para que los hipervínculos funcionen, es esencial que el índice y los documentos estén guardados en el mismo directorio superior del ordenador del usuario (**Structured download** en la ilustración).

Fase 2

7. La segunda fase de la nueva versión de *Documentos en línea* (prevista para abril/mayo de 2003) introducirá en el sitio tres nuevas características:

- una sección de **Documentos para reuniones**, que permitirá a los usuarios identificar las distintas reuniones de los órganos de la OMC por fecha y por tema, y encontrar automáticamente, consultar y descargar los documentos oficiales relativos a cada una de las reuniones citadas;
- la inclusión de documentos en más de un formato electrónico. En la actualidad, sólo se incluyen en *Documentos en línea* los documentos en formato Word, y algunos de ellos están incompletos en formato electrónico. En el futuro, también se incluirá junto con el original en Word, cuando esté incompleto, una versión de imagen pdf del documento completo; se incluirán otros formatos documentales según corresponda (spreadsheet, PowerPoint, etc.);
- un mejor servicio de ayuda para la aplicación;
- una nueva versión actualizada de la *Guía de la documentación* (publicada por última vez en julio de 1998).

Evolución futura

8. Recientemente se ha iniciado la tarea de incorporar a *Documentos en línea* el *Registro Central de Notificaciones* (RCN). Se creará una nueva sección de "notificaciones" que permitirá la recuperación rápida de las notificaciones presentadas por los Miembros a la Secretaría, por tema, fecha, prescripción y cobertura comercial (utilizando las clasificaciones del SA, de los servicios y la clasificación ambiental del PNUMA). La sección incluirá un registro del catálogo en que se describirá cada notificación y que aprovechará además las funciones existentes de *Documentos en línea* para la consulta y descarga de documentos. De ahí la fusión de las dos bases de datos actualmente independientes.

9. Está previsto que en el segundo semestre de 2003 se inicie² un segundo proyecto, "Documentos en disco", que tardará dos años en completarse; el nuevo servicio permitirá la compresión de los discos de archivos generales ordinarios de documentos de la OMC actualmente difundidos a través de *Documentos en línea*.

10. El acceso a *Documentos en línea* requiere los siguientes equipos y servicios:

- a) una conexión a Internet
- b) un navegador de Internet
- c) un nombre de usuario y una contraseña (disponibles únicamente para los Jefes de Delegación).

Contraseñas

11. Para aumentar la seguridad de *Documentos en línea*, se pondrá en marcha en breve una política de modificación periódica de los nombres y las contraseñas de todos los usuarios. El primer cambio de contraseña se llevará a cabo antes de la Conferencia Ministerial de Cancún. Se informará a los Jefes de Delegación de la fecha del cambio con la suficiente antelación. En el futuro, las contraseñas se modificarán cada seis meses.

12. Puede accederse a todos los documentos incluidos en *Documentos en línea* (con o sin carácter reservado) en el sitio de los Miembros (<http://www.wto.org/members>).

13. Todos los documentos de la OMC sin carácter reservado están disponibles para el público en *Documentos en línea* en el sitio Internet de la OMC (<http://www.wto.org>).

² Si lo permite la financiación.

